

Epistle to the Philippians

Bohairic

English (KJV)

A πρὸς φιλιπποῖς ᾠ̅ ᾠ̅

1:1 παῦλος καὶ τιμοθεὸς πρεσβύτεροι ἡμεῖς
 πρὸς Ἰησοῦν Χριστὸν ἡγιασμένοι ἐν Ἰησοῦ Χριστῷ
 ἡμεῖς ἐν τῷ φιλίπποις καὶ ἐν τοῖς ἐπισκόποις
 καὶ ἐν τοῖς διακόνου

1:2 χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ τοῦ Θεοῦ
 πατρὸς ἡμῶν καὶ ἀπὸ τοῦ Κυρίου ἡμῶν
 Ἰησοῦ Χριστοῦ

1:3 ἡμεῖς εὐχαριστοῦμεν τὸν Θεὸν πάντοτε
 ἐν παντί διὰ πάντων τῶν ἐμῶν
 προσευχῶν ὑπὲρ ὑμῶν

1:4 ὅτι ἐν παντί ἐν παντί ἐν παντί
 ἐν παντί ἐν παντί ἐν παντί ἐν παντί
 ἐν παντί ἐν παντί ἐν παντί ἐν παντί
 ἐν παντί ἐν παντί ἐν παντί ἐν παντί

1:5 ἐν παντί ἐν παντί ἐν παντί ἐν παντί
 ἐν παντί ἐν παντί ἐν παντί ἐν παντί
 ἐν παντί ἐν παντί ἐν παντί ἐν παντί
 ἐν παντί ἐν παντί ἐν παντί ἐν παντί

1:6 ὅτι ἐν παντί ἐν παντί ἐν παντί ἐν παντί
 ἐν παντί ἐν παντί ἐν παντί ἐν παντί
 ἐν παντί ἐν παντί ἐν παντί ἐν παντί
 ἐν παντί ἐν παντί ἐν παντί ἐν παντί

1:7 κατὰ τὴν ἐν παντί ἐν παντί ἐν παντί
 ἐν παντί ἐν παντί ἐν παντί ἐν παντί
 ἐν παντί ἐν παντί ἐν παντί ἐν παντί
 ἐν παντί ἐν παντί ἐν παντί ἐν παντί

1:8 ὅτι ἐν παντί ἐν παντί ἐν παντί ἐν παντί
 ἐν παντί ἐν παντί ἐν παντί ἐν παντί
 ἐν παντί ἐν παντί ἐν παντί ἐν παντί
 ἐν παντί ἐν παντί ἐν παντί ἐν παντί

1:9 ὅτι ἐν παντί ἐν παντί ἐν παντί ἐν παντί
 ἐν παντί ἐν παντί ἐν παντί ἐν παντί
 ἐν παντί ἐν παντί ἐν παντί ἐν παντί
 ἐν παντί ἐν παντί ἐν παντί ἐν παντί

1:10 ὅτι ἐν παντί ἐν παντί ἐν παντί ἐν παντί
 ἐν παντί ἐν παντί ἐν παντί ἐν παντί
 ἐν παντί ἐν παντί ἐν παντί ἐν παντί
 ἐν παντί ἐν παντί ἐν παντί ἐν παντί

1:11 ὅτι ἐν παντί ἐν παντί ἐν παντί ἐν παντί
 ἐν παντί ἐν παντί ἐν παντί ἐν παντί
 ἐν παντί ἐν παντί ἐν παντί ἐν παντί
 ἐν παντί ἐν παντί ἐν παντί ἐν παντί

1:12 ὅτι ἐν παντί ἐν παντί ἐν παντί ἐν παντί
 ἐν παντί ἐν παντί ἐν παντί ἐν παντί
 ἐν παντί ἐν παντί ἐν παντί ἐν παντί
 ἐν παντί ἐν παντί ἐν παντί ἐν παντί

1:13 ὅτι ἐν παντί ἐν παντί ἐν παντί ἐν παντί
 ἐν παντί ἐν παντί ἐν παντί ἐν παντί
 ἐν παντί ἐν παντί ἐν παντί ἐν παντί
 ἐν παντί ἐν παντί ἐν παντί ἐν παντί

1:1. Paul and Timotheus, the servants of Jesus
 Christ, to all the saints in Christ Jesus which
 are at Philippi, with the bishops and deacons:

1:2 Grace [be] unto you, and peace, from
 God our Father, and [from] the Lord Jesus
 Christ.

1:3. I thank my God upon every remembrance
 of you,

1:4 Always in every prayer of mine for you all
 making request with joy,

1:5 For your fellowship in the gospel from the
 first day until now;

1:6 Being confident of this very thing, that he
 which hath begun a good work in you will
 perform [it] until the day of Jesus Christ:

1:7. Even as it is meet for me to think this of
 you all, because I have you in my heart;
 inasmuch as both in my bonds, and in the
 defence and confirmation of the gospel, ye all
 are partakers of my grace.

1:8 For God is my record, how greatly I long
 after you all in the bowels of Jesus Christ.

1:9. And this I pray, that your love may
 abound yet more and more in knowledge and
 [in] all judgment;

1:10 That ye may approve things that are
 excellent; that ye may be sincere and without
 offence till the day of Christ;

1:11 Being filled with the fruits of
 righteousness, which are by Jesus Christ, unto
 the glory and praise of God.

1:12. But I would ye should understand,
 brethren, that the things [which happened]
 unto me have fallen out rather unto the
 furtherance of the gospel;

1:13 So that my bonds in Christ are manifest
 in all the palace, and in all other [places];

Epistle to the Philippians

Bohairic

English (KJV)

1:14 οὐοὐ ἄρ^οοὐ ἡν^ικ^ηνοῦ ετ^θεν πῶ^ς
ἡσε^χα ῥῆ^{νο}υ ἐπα^ςνα^γρ ἡρ^οο μα^λλον
ἡσε^ρτο^λμαν ἐσα^ξι μπι^αα^ξι ἡτε φτ̄
ἡα^τερ^ρο^τ

1:15 οὐοὐ ῥα^{νο}ο^ν μεν εθε ου^φ-
θο^{νο}ς νε^μ ου^ψῥ^ηνη ῥα^{νο}ο^ν Δε νε^μ
εθε ου^τμα^τ σε^ριω^υ μπ^χ

1:16 ἡι μεν θεν ου^αγ^απ^η ευ^εμ χε
ει^χη ευ^απο^λο^για ἡτε πι^ευ^αγ^γε^λιον

1:17 ἡι Δε θεν ου^ψῥ^ηνη σε^ριω^υ
μπ^χ θεν ου^το^υβο αν ευ^με^νι ετο^υνο^ς
ου^ρο^χρ^εξ ἡπα^ςνα^γ

1:18 αθ^ου χε ἡλη^η θεν εμο^τ ἡβ^εν
ιτε θεν ου^λω^ι ιτε θεν ου^με^θμ^η
πχ^ς σε^ριω^υ μμο^υ θεν φαι τρα^υ
αλ^λα οὐοὐ ει^ερα^υ οη

1:19 τε^μ γαρ χε φαι ἡα^υω^πι ἡη
ευ^ου^χαι ἐβο^λ ῥι^{τε}ν πε^{τε}ν^τω^βρ νε^μ
ἡσα^ρη ἡτε πι^πη^α ἡτε ἡς πχ^ς

1:20 κατα παχι^νχο^υυ^τ νε^μ ταρ^ελ^πι^ς
χε τη^αυ^ωπ^ι αν θεν ῥε^λι αλ^λα θεν
ου^{πα}ρ^ρη^ςια ἡβ^εν μφ^ρη^τ ἡς^ου ἡβ^εν
νε^μ τη^ου εφ^εαι^{αι} ἡχ^ε πχ^ς θεν πα-
σωμα ιτε ἐβο^λ ῥι^{τε}ν ἡω^η ιτε ἐβο^λ
ῥι^{τε}ν φμο^υ

1:21 ἀνο^κ γαρ παω^η πε πχ^ς οὐοὐ
ἡμο^υ ου^ρη^ου ἡη πε

1:22 ἡχ^ε πι^ωη θεν τσα^ρξ φαι ου-
ου^{τα}ρ ἡρ^ω ἡη πε οὐοὐ ου πετ^ηα-
σοτ^π ἡτ^εμ αν

1:23 σε^λμο^νι ἡχ^ε πι^ςνο^υτ̄ ετε^πι^θυ^μια
εσε^ητο^τ ἐβ^ωλ ἐβο^λ ἡτα^υω^πι νε^μ πχ^ς
ἡρ^οο γαρ μα^λλον εσο^τπ

1:24 πι^ωω^πι Δε θεν τσα^ρξ ου^ανα^γ-
κεον ἡρ^οο πε εθε θη^{νο}υ

1:25 οὐοὐ φαι ερε παρ^ητ̄ θη^τ τε^μ
χε τη^αο^ρι οὐοὐ τη^αω^πι ἡω^{τε}ν τη^{ρο}υ
ετε^{τε}ν^προ^{κο}π^η νε^μ φρα^υ ἡτε πι^ηα^ρτ̄

1:26 ῥη^α πε^{τε}ν^ωο^υω^υ ἡτε^ερ^ρο^ο
θεν πχ^ς ἡθ^ρη ἡθ^η ἐβο^λ ῥι^{τε}ν πα-
χινι ῥα^ρω^{τε}ν οη ἡκε^{σο}π

1:14 And many of the brethren in the Lord, waxing confident by my bonds, are much more bold to speak the word without fear.

1:15 Some indeed preach Christ even of envy and strife; and some also of good will:

1:16 The one preach Christ of contention, not sincerely, supposing to add affliction to my bonds:

1:17 But the other of love, knowing that I am set for the defence of the gospel.

1:18 What then? notwithstanding, every way, whether in pretence, or in truth, Christ is preached; and I therein do rejoice, yea, and will rejoice.

1:19 For I know that this shall turn to my salvation through your prayer, and the supply of the Spirit of Jesus Christ,

1:20 According to my earnest expectation and [my] hope, that in nothing I shall be ashamed, but [that] with all boldness, as always, [so] now also Christ shall be magnified in my body, whether [it be] by life, or by death.

1:21. For to me to live [is] Christ, and to die [is] gain.

1:22 But if I live in the flesh, this [is] the fruit of my labour: yet what I shall choose I wot not.

1:23 For I am in a strait betwixt two, having a desire to depart, and to be with Christ; which is far better:

1:24 Nevertheless to abide in the flesh [is] more needful for you.

1:25 And having this confidence, I know that I shall abide and continue with you all for your furtherance and joy of faith;

1:26 That your rejoicing may be more abundant in Jesus Christ for me by my coming to you again.

Epistle to the Philippians

Bohairic

1:27 μονον αριπολιτευεσθε θεν πεν-
πυα μπεγαγγελιον ντε πχς χίνα αι-
υανι ογορ νταναν ερωτεν ιτε ντ-
δατεν θηνογ αν ντασωτεμ εθε θηνογ
χε τετενορ ερατεν θηνογ θεν ογπνα
νογωτ ογψυχη νογωτ ερετενοι νψφηρ
νθι θεν πιναρτ ντε πιεγαγγελιον

1:28 ογορ ντετεννογπ αν θεν χλι
εβολ χιτεν νη ετογβε θηνογ ναι ετε
πογογωνρ εβολ ογτακο νωογ πε νωτεν
λε ογογχα πε ογορ φαι ογεβολ χιτεν
φτ πε

1:29 χε αγθιγ νωτεν νρμωτ ερρη
εχεν πχς ογ μονον επαρτ ερογ αλδα
εγυεπμαρ ον ερρη εχωγ

1:30 επαγαων νογωτ ντεν θηνογ μ-
φρητ εταρετενναν ερογ νθρη νθνητ
νεν τνογ ον τετενσωτεμ ερογ νθνητ

2:1 φν ετε ογον δρο νρνητ πε ντε
πχς φν ετε ογθωτ νρνητ πε ντε
ογαγαπν φν ετε ογμετψφηρ πε ντε
ογπνα φν ετε ογμετγανθμαθτ πε νεν
ογυενρνητ

2:2 μαρ παρρυ εβολ χίνα ντετενερ
ογμενι νογωτ εταγαγαπν ρω τε ετεν-
τωτεν μμαν ερετενοι νψφηρ μψυχη
ερετενοι νογρνητ νογωτ

2:3 ντετενερ χλι αν θεν ογυδννη
ογλε θεν ογμαιωογ εγγογνιτ αλδα ν-
θρη θεν πιθεβιο νρνητ ερετενχω νπε-
τενερνογ ντεν θηνογ εγογοτεβ ερωτεν

2:4 εν πιογαι πιογαι μμωτεν τ νρ-
θνγ αν νετενογτεν μμαγатеn θηνογ
αλδα νεν να νετενερνογ πιογαι πιογαι
μμωτεν

2:5 μαρεγμενι εφαι νθρη θεν θηνογ
ετε φν πε ετθεν πχς ιης

2:6 φν ετγωπ θεν ογμορφν ντε φτ
νογρωλεμ αν πεταγμενι ερογ ερεγ-
γωπι νογργωω νεν φτ

2:7 αλδα αγγογογ εβολ αγβι νογ-
μορφν μβωκ εαγγωπι θεν ογνι νρωμ
εαγγεμγ θεν ογδχημα μφρητ νογρωμ

English (KJV)

1:27. Only let your conversation be as it becometh the gospel of Christ: that whether I come and see you, or else be absent, I may hear of your affairs, that ye stand fast in one spirit, with one mind striving together for the faith of the gospel;

1:28 And in nothing terrified by your adversaries: which is to them an evident token of perdition, but to you of salvation, and that of God.

1:29 For unto you it is given in the behalf of Christ, not only to believe on him, but also to suffer for his sake;

1:30 Having the same conflict which ye saw in me, and now hear [to be] in me.

2:1. If [there be] therefore any consolation in Christ, if any comfort of love, if any fellowship of the Spirit, if any bowels and mercies,

2:2 Fulfil ye my joy, that ye be likeminded, having the same love, [being] of one accord, of one mind.

2:3 [Let] nothing [be done] through strife or vainglory; but in lowliness of mind let each esteem other better than themselves.

2:4 Look not every man on his own things, but every man also on the things of others.

2:5 Let this mind be in you, which was also in Christ Jesus:

2:6 Who, being in the form of God, thought it not robbery to be equal with God:

2:7 But made himself of no reputation, and took upon him the form of a servant, and was made in the likeness of men:

Epistle to the Philippians

Bohairic

English (KJV)

2:8 Ἀφθεβιοϥ ἡμᾶταϥ ἑαφερρεϥω-
τεμ ὡς ἔθρηι ἐφμου οὐμου Δε ἵτε
οὐϥ

2:9 εἰθεφαι ἁ φτ ἐρζοὺ ὁ δαϥ οὐορ
Ἀφερζμοτ παϥ ἡπιραν φη ετῶσι ἐραν
νίβεν

2:10 ρῖνα θεν φραν ἡ̄ν̄ς ἵτε κελῖ
νίβεν κωλχ πα ἱφε νεμ πα ἡκαρῖ νεμ
πα νη ετσαπεϥτ ἡ̄κ̄αρῖ

2:11 οὐορ ἵτε ὁ δα νίβεν οὐωνρ ἐβὼλ
χε πῶς ἡ̄ς π̄χ̄ς εὔωϥ ἡ̄φτ φῖωτ

2:12 ρωστε παμεπρατ κατὰ φρητ
εταρετενερ ρεϥωτεμ ἡ̄ς̄οϥ νίβεν θεν
παχῖνι ραρωτεν ἡμᾶταϥ ἁν Ἀλδα
†νοϥ ἡ̄ρ̄οϥ ἡ̄λ̄λ̄ον ἡ̄† θατεν ἡ̄νοϥ
ἁν θεν οὐρὸ† νεμ οὐ̄̄ερτερ ἀριζωβ
ἐπετενοϥαι

2:13 φτ γαρ πετενερζωβ θεν ἡ̄νοϥ
εὔωϥ νεμ πιερζωβ ἐθρηι ἐχεν πι-
†μα†

2:14 ἀριζωβ νίβεν ἀτῶνε ἡ̄ρεμε
νεμ μοκμεκ

2:15 ρῖνα ἡ̄τετενϥωπι ερετενοι ἡ̄τ-
ἀρικῖ οὐορ ἡ̄κερεος ἡ̄ϥηρι ἡ̄τε φτ ερε-
τενοϥαβ θεν ἡ̄μ̄† ἡ̄οϥνελ εϥκωλχ
οὐορ εϥφωνρ νη ετετενοϥονρ ἐβὼλ ἡ̄-
θῖτοϥ ἡ̄φρη† ἡ̄ρ̄ανρεϥερωϥνι θεν πι-
κοσμοϥ

2:16 ερετενἁμοῖ ἡ̄πῖαχῖ ἡ̄τε πωνθ
εὔωϥωϥ νηι ἐπ̄̄ρ̄οϥ ἡ̄π̄χ̄ς χε παῖ-
ῶσι ἁν θεν οὐϥοῖτ οὐΔε νεταῖϥεπ-
θῖσι ἁν ἐπετϥοῖτ

2:17 Ἀλδα ἰχε σεναερ ἡ̄κεοϥοτνετ ἐ-
βὼλ ἐθρηι ἐχεν πῖωϥωϥωϥ νεμ πι-
φωϥεν ἡ̄τε πετενῖαζ† †ραϥ οὐορ
†ερϥφρη ἡ̄ραϥ νεμωτεν τηροϥ

2:18 θεν φαι Δε ραϥ ρωτεν οὐορ
ἀριϥφρη ἡ̄ραϥ νεμνι

2:19 †ερζελπῖ Δε θεν πῶς ἡ̄ς ἐ-
οϥωρπ νωτεν ἡ̄τιμοθεος ἡ̄ϥωλμε ρῖνα
ἁνοκ ρω ἡ̄τε παρῖτ ἡ̄τον αῖϥαν̄̄εμ
εἰθε πετενϥνι

2:8 And being found in fashion as a man, he
humbled himself, and became obedient unto
death, even the death of the cross.

2:9 Wherefore God also hath highly exalted
him, and given him a name which is above
every name:

2:10 That at the name of Jesus every knee
should bow, of [things] in heaven, and [things]
in earth, and [things] under the earth;

2:11 And [that] every tongue should confess
that Jesus Christ [is] Lord, to the glory of God
the Father.

2:12. Wherefore, my beloved, as ye have
always obeyed, not as in my presence only, but
now much more in my absence, work out your
own salvation with fear and trembling.

2:13 For it is God which worketh in you both
to will and to do of [his] good pleasure.

2:14. Do all things without murmurings and
disputings:

2:15 That ye may be blameless and harmless,
the sons of God, without rebuke, in the midst
of a crooked and perverse nation, among
whom ye shine as lights in the world;

2:16 Holding forth the word of life; that I
may rejoice in the day of Christ, that I have
not run in vain, neither laboured in vain.

2:17 Yea, and if I be offered upon the
sacrifice and service of your faith, I joy, and
rejoice with you all.

2:18 For the same cause also do ye joy, and
rejoice with me.

2:19 But I trust in the Lord Jesus to send
Timotheus shortly unto you, that I also may be
of good comfort, when I know your state.

Epistle to the Philippians

Bohairic

English (KJV)

2:20 ἄμουν ὅλι γαρ ἡτῆι ἐμῶν πεμ
ταψυχῇ ἐφῆαφι πετενωούω θεν οὐ-
τοῦβο

2:21 ἀγκω† γαρ ἡσα πετενωούω τηροῦ
οὐορ πα πῦς ἡς ἀν

2:22 τεφδοκιμῇ δε τετενωούω ἄμους
χε ἰφῆρη† ἡούωρη ἡούωτ ἀφερβωκ
νεμῆι ἐπιεργεζέλιον

2:23 φαι μεν οὐν †ερζελπις ἐογορπ
αἰωανέμι σατοτ εἶβε πετωοπ ἄμοι

2:24 παρῆτ δε οὐτ θεν πῶς χε ἀνοκ
†παι ραρωτεν ἡχῶλεμ

2:25 οὐαναγκεον δε αἰμενὶ ἐροϋ ἐ-
οῶρπ ἡωτεν ἡεπαφροδίτος πισον οὐορ
πιῶφρη ἡρεφερζωβ οὐορ παῶφρη ἄμα-
τοι ἐφοι δε ἡαποστολός ἡωτεν οὐορ
ἡρεφφωπεν ἡτε ταῖρια

2:26 ἐπιδῆ παρμει ἡπαι ἐρωτεν τηροῦ
πε οὐορ παρμωκρ ἡρῆτ εἶβε χε ἀτε-
τενωωτεμ χε ἀφῶωνι

2:27 κε γαρ ἀφῶωνι ψατεφθωντ ἐφ-
μοῦ οὐορ ἀφῆαι παρ ἡχε φ† παρ δε
ἄμαγαιτ ἀν ἀλδα ἡνι ρω ρῖνα ἡτα-
ῶτεμδῖ ἄκαρ ἡρῆτ ἐχεν ἄκαρ ἡρῆτ
ον

2:28 θεν οὐῆς οὐν ἡρογο αἰογορπ
ρῖνα ἀρετεψαῖπαι ἐροϋ παλιν ἡτε-
τενραιωι οὐορ ἀνοκ ρω ἡταῶωπι ἡού-
επεν ἄκαρ ἡρῆτ

2:29 ῶοπ οὐν ἐρωτεν θεν πῶς θεν
ραιωι ἡῖβεν οὐορ παῖ ἡπαρῆ† μα-
ροῦωωπι ἐνταιτηοῦτ ἡτεν ἡηνοῦ

2:30 χε εἶβε πῖρωβ ἡτε πῶς ἀφθωντ
ῶα ἐθρηι ἐφμοῦ ἐαφερπαραβόλεγεε
ἡτεψυχῇ ρῖνα ἡτεφμαρ πετενδρор
ἐβόλ ἡτε πῖφωπεν ἐτδῖ ἐροι

2:20 For I have no man likeminded, who will
naturally care for your state.

2:21 For all seek their own, not the things
which are Jesus Christ's.

2:22 But ye know the proof of him, that, as a
son with the father, he hath served with me in
the gospel.

2:23 Him therefore I hope to send presently,
so soon as I shall see how it will go with me.

2:24 But I trust in the Lord that I also myself
shall come shortly.

2:25 Yet I supposed it necessary to send to
you Epaphroditus, my brother, and companion
in labour, and fellowsoldier, but your
messenger, and he that ministered to my
wants.

2:26 For he longed after you all, and was full
of heaviness, because that ye had heard that he
had been sick.

2:27 For indeed he was sick nigh unto death:
but God had mercy on him; and not on him
only, but on me also, lest I should have sorrow
upon sorrow.

2:28 I sent him therefore the more carefully,
that, when ye see him again, ye may rejoice,
and that I may be the less sorrowful.

2:29 Receive him therefore in the Lord with
all gladness; and hold such in reputation:

2:30 Because for the work of Christ he was
nigh unto death, not regarding his life, to
supply your lack of service toward me.

3:1 το λοιπον παςῆνοῦ ραιωι θεν πῶς
παῖ ον ἐδθῆτοῦ ἡωτεν ἡούδῆαι μεν
ἡνι ἀν πε οὔταχρο ἡωτεν πε

3:2 ἀπαι ἐπιορζωρ ἀπαι ἐπιεργατης
ἐτρωοῦ ἀπαι ἐπιῶωτ ἡεβῖ

3:1. Finally, my brethren, rejoice in the Lord.
To write the same things to you, to me indeed
[is] not grievous, but for you [it is] safe.

3:2 Beware of dogs, beware of evil workers,
beware of the concision.

Epistle to the Philippians

Bohairic

3:3 ἄνομ ἔαρ πε πικεβί θᾶ νη ετ-
ϣεμϣι ὑπιπῆᾶ ἥτε φτ ογορ ενϣοϣοϣ
ὑμον θεν πῡς ἡς ογορ νᾶρε ῥῆνη ὕη
θεν ἰσαρξ αν

3:4 κεπερ ἄνοκ ογον ἥτηι ὑμαϣ ἡοϣ-
ῳτ ἡρῆτ θεν ἰσαρξ ον ισε ογον κε-
οϣαι μενι ἐχαῖρῆνθ θεν ἰσαρξ ἄνοκ
ἡροϣῶ ἄνοκ

3:5 οϣεβί θεν φῡαρη ἡεροϣ ἐβολ
θεν ἡγενος ὑπικλ ἰφϣλῆ ὑβενιᾶμιν
οϣρεβρεος ἐβολ θεν ρανρεβρεος κατᾶ
πινomos ἄνοκ οϣφᾶρισεος

3:6 κατᾶ οϣχορ αἰδοϣι ἡσα τεκλῆνσια
κατᾶ τμεῳμνι ετθεν πινomos αἰϣωπι
ειοι ἡαταρικι

3:7 αλῶλᾶ νη ἐναϣωπ νηι ἐρᾶνρῆοϣ
ναι αἰοποϣ ἐροι ἡοϣοι εῳβε πῡς

3:8 αλῶλᾶ μενοϣντε τωπ ὑμωοϣ τη-
ροϣ ἐρᾶνοσι εῳβε πῡροϣ ἡτε ἡεμ ἡτε
πῡς ἡς παῖς φαι εταῖτοσι ἡρῶβ νιβεν
εῳβῆτϣ ογορ τωπ ὑμωοϣ τηροϣ ἐ-
ρᾶνλεβϣ ρῖνα ἡταξεμρῆοϣ ὑπῡς

3:9 ογορ ἡσεξεμτ ἡθῆτϣ εσεντοτ αν
ἡξε ταμεῳμνι τεῖβολ θεν πινomos αλ-
ῶλᾶ τεῖβολ θεν φῡαρτ ὑπῡς τμεῳμνι
λε τεῖβολ θεν φτ ἐρῆνι ἐξεν φῡαρτ

3:10 εῳρισοϣωνϣ νεμ τχομ ἡτε τεϣ-
αναστασις νεμ τμετῡφῆρ ἡτε νεϣῡκαρ
εἰϣιβτ ὑμοι ἡῖμοτ νεμ νεϣμοϣ

3:11 ξε αρῆοϣ ἡτατματ ἐλτωνϣ ἡνι-
ρεϣμωοϣτ

3:12 οϣϣ οτι ξε αἰοϣο ειῖι ιε ρῡλῆ
αἰϣωκ ἐβολ τῖοϣι λε ξε αρῆοϣ ἡτα-
ταρῶ θεν φαι εταϣταρῶι ἡθῆτϣ ἐβολ
ρῖτεν ἡς πῡς

3:13 νᾶῖρῆοϣ ἄνοκ τμενι ἐροι αν ξε
αἰοϣω αἰταρῶ οϣαι λε ειρι μεν ὑπ-
ωβϣ ἡναφᾶρῶοϣ ειϣωοϣτεν λε ὑμοι
ενατῖρῆ

3:14 κατᾶ οϣκομς ἐβολ ειῖοϣι ἡσα
πιῖαι ἡτε πιῳρῆεμ ετεῡπϣωι ἡτε φτ
ετθεν πῡς ἡς

English (KJV)

3:3 For we are the circumcision, which worship God in the spirit, and rejoice in Christ Jesus, and have no confidence in the flesh.

3:4. Though I might also have confidence in the flesh. If any other man thinketh that he hath whereof he might trust in the flesh, I more:

3:5 Circumcised the eighth day, of the stock of Israel, [of] the tribe of Benjamin, an Hebrew of the Hebrews; as touching the law, a Pharisee;

3:6 Concerning zeal, persecuting the church; touching the righteousness which is in the law, blameless.

3:7 But what things were gain to me, those I counted loss for Christ.

3:8 Yea doubtless, and I count all things [but] loss for the excellency of the knowledge of Christ Jesus my Lord: for whom I have suffered the loss of all things, and do count them [but] dung, that I may win Christ,

3:9. And be found in him, not having mine own righteousness, which is of the law, but that which is through the faith of Christ, the righteousness which is of God by faith:

3:10 That I may know him, and the power of his resurrection, and the fellowship of his sufferings, being made conformable unto his death;

3:11 If by any means I might attain unto the resurrection of the dead.

3:12 Not as though I had already attained, either were already perfect: but I follow after, if that I may apprehend that for which also I am apprehended of Christ Jesus.

3:13 Brethren, I count not myself to have apprehended: but [this] one thing [I do], forgetting those things which are behind, and reaching forth unto those things which are before,

3:14 I press toward the mark for the prize of the high calling of God in Christ Jesus.

Epistle to the Philippians

Bohairic

English (KJV)

3:15 ΟΥΟΝ ΝΙΒΕΝ ΕΤΧΗΚ ΕΒΟΛ ΦΑΙ ΜΑ-
ΡΕΥΜΕΥΙ ΕΡΟQ ΟΥΟQ ΙCΧΕ ΤΕΤΕΝΜΕΥΙ ΕΚΕ-
QΩΒ ΗΚΕΡΗΤ ΠΑΙΧΕΤ ΕΡΕ ΦΤ ΘΩΡΠQ
ΝΩΤΕΝ ΕΒΟΛ

3:16 ΑΛΗΝ ΦΗ ΕΤΑΝΦΟQ ΨΑΡΟQ ΦΑΙ
ΜΑΡΕΝΤΜΑΤ ΗΘΗΤQ

3:17 ΨΩΠΙ ΕΡΕΤΕΝΟΙ ΗΨΦΗΡ ΗΝΙ ΜΜΟΙ
ΝΑCΗΝΟΥ ΟΥΟQ ΧΟΥΨΤ ΕΗΝ ΕΘΜΟΥΙ Μ-
ΠΑΙΡΗΤ ΚΑΤΑ ΦΡΗΤ ΕΤΕΝΨΟΠ ΝΩΤΕΝ
ΗΤΥΠΟC

3:18 ΟΥΟΝ ΟΥΜΗΨ ΓΑΡ ΑΥΜΟΥΙ ΝΑΙ
ΕΤΑΙΧΟC ΝΩΤΕΝ ΕΘΗΝΤΟΥ ΗΟΥΜΗΨ ΗCΟΠ
ΟΥΟQ ΤΗΟΥ ΟΗ ΕΙΡΙΜΙ ΤΧΩ ΜΜΟC ΝΙΧΑΧΙ
ΗΤΕ ΠΙΘΕ ΗΤΕ ΠΧC

3:19 ΝΑΙ ΕΤΕ ΤΟΥΘΑΕ ΠΕ ΑΤΑΚΟ ΝΑΙ
ΕΤΕ ΠΟΥΝΟΥΤ ΠΕ ΤΟΥΝΕΧΙ ΟΥΟQ ΠΟΥΩΟΥ
ΑQΘΕΝ ΟΥΨΙΠΙ ΝΑΙ ΕΘΜΕΥΙ ΕΝΑ ΗΚΑQΙ

3:20 ΤΕΝΜΕΤΡΕΜΜΒΑΚΙ ΓΑΡ ΑΝΟΝ ΑC-
ΨΟΠ ΘΕΝ ΝΙΦΗΟΥΙ ΟΥΟQ ΕΒΟΛ ΜΜΑΥ
ΤΕΝΧΟΥΨΤ ΘΑΤΡΗ ΜΠΕΝCΩΤΗΡ ΠΕΝΘC ΙΗC
ΠΧC

3:21 ΦΗ ΕΘΑΨΙΒΤ ΜΠCΩΜΑ ΗΤΕ ΠΕΝ-
ΘΕΒΙΟ ΗΨΦΗΡ ΜΜΟΡΦΗ ΗΤΕ ΠCΩΜΑ ΗΤΕ
ΠΕQΩΟΥ ΚΑΤΑ ΠΙΕQΩΒ ΕΘΕQΧΕΜΧΟΜ
ΟΥΟQ ΕΘΕQΕΡ QΩΒ ΝΙΒΕΝ ΘΝΕΧΩΟΥ ΝΑQ

3:15. Let us therefore, as many as be perfect,
be thus minded: and if in any thing ye be
otherwise minded, God shall reveal even this
unto you.

3:16 Nevertheless, whereto we have already
attained, let us walk by the same rule, let us
mind the same thing.

3:17. Brethren, be followers together of me,
and mark them which walk so as ye have us
for an ensample.

3:18 (For many walk, of whom I have told
you often, and now tell you even weeping,
[that they are] the enemies of the cross of
Christ:

3:19 Whose end [is] destruction, whose God
[is their] belly, and [whose] glory [is] in their
shame, who mind earthly things.)

3:20 For our conversation is in heaven; from
whence also we look for the Saviour, the Lord
Jesus Christ:

3:21 Who shall change our vile body, that it
may be fashioned like unto his glorious body,
according to the working whereby he is able
even to subdue all things unto himself.

4:1 QΩCΤΕ ΝΑCΗΝΟΥ ΗΑΓΑΠΗΤΟC ΟΥΟQ
ΜΜΕΝΡΑΤ ΠΑΡΑΨΙ ΝΕΜ ΠΑΧΛΟΜ ΠΑΙΡΗΤ
ΟQΙ ΕΡΑΤΕΝ ΘΗΝΟΥ ΘΕΝ ΠΘC ΝΑΜΕΝΡΑΤ

4:2 ΕΥΟΔΙΑ ΤΤQΟ ΕΡΟC ΝΕΜ CΥΝΤΥΧΗ
ΕΘΟΥΜΕΥΙ ΕΦΑΙ ΡΩ ΘΕΝ ΠΘC

4:3 CΕ ΤΤQΟ ΕΡΟΚ QΩΚ ΠΙCΩΤΠ CΥΝ-
QΥΓΕ ΜΑΤΟΤΚ ΝΕΜΩΟΥ ΝΑΙ ΕΤΑΥΘΙΘΙCΙ
ΝΕΜΗΙ ΘΕΝ ΠΙΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ ΝΕΜ ΗΚΕΚ-
ΛΗΜΕΝΤΟC ΝΕΜ ΗCΕΠΙ ΗΠΑΨΦΗΡ ΗΡΕQ-
ΕΡQΩΒ ΝΑΙ ΕΤΕ ΠΟΥΡΑΝ ΕΘΗΟΥΤ QΙ Η-
ΧΩΜ ΗΤΕ ΠΩΝΘ

4:4 ΡΑΨΙ ΘΕΝ ΠΘC ΗCΗΟΥ ΝΙΒΕΝ ΠΑΛΙΝ
ΤΧΩ ΜΜΟC ΧΕ ΡΑΨΙ

4:5 ΤΕΤΕΝΜΕΤΕΠΙΚΗC ΜΑΡΕCΟΥΟΝQ ΕΡΩΜΙ
ΝΙΒΕΝ ΠΘC ΘΕΝΤ

4:1. Therefore, my brethren dearly beloved
and longed for, my joy and crown, so stand
fast in the Lord, [my] dearly beloved.

4:2 I beseech Euodias, and beseech Syntyche,
that they be of the same mind in the Lord.

4:3 And I intreat thee also, true yokefellow,
help those women which laboured with me in
the gospel, with Clement also, and [with]
other my fellow labourers, whose names [are]
in the book of life.

4:4 Rejoice in the Lord alway: [and] again I
say, Rejoice.

4:5 Let your moderation be known unto all
men. The Lord [is] at hand.

Epistle to the Philippians

Bohairic

4:6 ὑπερφύωσας ἀλλὰ θεὸς ὥς
 ἦν ἰσοεὐχὴν μετὰ πτωχῶν θεὸς οὐ-
 γυεῖ μοτ πετηνῶν μαροῦσων ἐ-
 βόλ θάτεν φτ

4:7 οὐτος ἡγερῆσθαι ἔμελλεν φησὶ ἐν εὐαγγελίῳ
ἐνοῦς μὴδὲν ἐσεῖραρεν ἐνετενηγντ μεμ νε-
τενημενι δὲν πρὸς ιησ

4:8 ΤΟ ΛΟΙΠΟΝ ΠΑՃՆՈՎ ՈՒ ԵՏԵ ՉԱՆԺՄԻ ՈՒ ՈՒ ԵՏԵ ՉԱՍՄԵՏՄԵՆՈՑ ՈՒ ՈՒ ԵՏԵ ՉԱՆԴԻԿԵՐՈՒ ՈՒ ՈՒ ԵՏԵ ՉԱՍՄԵՏՏՕՒԾՈ ՈՒ ՉԱՅ ՈՒԵՆ ԺԵՆ ՕՐԱՄԵԻ ՉԱՅ ՈՒԵՆ իՅԵՆՆՈՎՈՐԿԻ ՓԻ ԵՏԵ ՕՐԱՐԵԹԻ ՈՒ ՕՐՈՉ ՓԻ ԵՏԵ ՕՐԿԱԻՈ ՈՒ ՈՒՄԵՆԻ ԵՐՎՈՎ

4:9 ԵՏԵ ՈՒՆ ՈՒՆ ԵՏԱՐԵՏԵՆՏՇԱՔԵ ՓՈՒՈՒ
ԵՐՈՒ ՕՐՈՇ ԴՐԵՏԵՆԵՐՈՒՄ ՕՐՈՇ ԴՐԵՏԵՆ-
ՏՈՓՈՒՄ ՕՐՈՇ ԴՐԵՏԵՆՆԱՅ ԵՐՈՒ ՈՒՇՐՈՒ
ՈՒՇՐՈՒ ՈՒՆ ԴՐՈՒՄ ՕՐՈՇ ՓԻՆՏԵ ԻՇԻ-
ՐՈՒՆ ԵՐԵՐՈՒՆ ՈՒՇՐՈՒ

4:10 αἰραφυῖ δε ἐμαφυω θεν πῶς γε
 ρηδῃ ἀρετεμφίρῃ ἐβόλῃ ἡορσῶν εὐμενί
 εὐβῆτθ θεν φῃ ἐταρετεμμενί ἐροϋ παρε
 πῖσῶν δε † ἡμωτεν ἀν πε

4:11 ουχ ουτι γε αιχω υμους κατα
ουμετρεφερθετε απο γαρ αιεμι θεη ηη
εφ ηθητοϋ ερωϋι εροι

[illegible]

4:13 †xexom den ɔwɔ nɪben den
φη εταρ†νομ† ννι

4:14 ἡ ἀληθὴς καὶ ὁ ἀρετῆς ἀρετὴν
ἐρῶν ἐπαροχρεῶν

4:15 τετελεσται δε ρωτην ημεμφι-
 λιποισ κε δεν ταρχη υπεραγγελιον
 εταιν εκου δεν θακεδονια υπε ρλι
 δεν πεκκλνσια ερωφνρ εροι δεν ουβι
 πεμ ουτ εκηλ ερωτην ιμαγατεν
 οηνογ

4:16 κε ἡρῆνη οὐν θεν θεσσαλονικη ἡ-
οὔσολ νευ ἡ ἀτετενοῦωρπ νηι ἡταχῆρια

English (KJV)

4:6 Be careful for nothing; but in every thing by prayer and supplication with thanksgiving let your requests be made known unto God.

4:7 And the peace of God, which passeth all understanding, shall keep your hearts and minds through Christ Jesus.

4:8 Finally, brethren, whatsoever things are true, whatsoever things [are] honest, whatsoever things [are] just, whatsoever things [are] pure, whatsoever things [are] lovely, whatsoever things [are] of good report; if [there be] any virtue, and if [there be] any praise, think on these things.

4:9 Those things, which ye have both learned, and received, and heard, and seen in me, do: and the God of peace shall be with you.

4:10. But I rejoiced in the Lord greatly, that now at the last your care of me hath flourished again; wherein ye were also careful, but ye lacked opportunity.

4:11 Not that I speak in respect of want: for I have learned, in whatsoever state I am, [therewith] to be content.

4:12 I know both how to be abased, and I know how to abound: every where and in all things I am instructed both to be full and to be hungry, both to abound and to suffer need.

4:13 I can do all things through Christ which strengtheneth me.

4:14 Notwithstanding ye have well done, that ye did communicate with my affliction.

4:15 Now ye Philippians know also, that in the beginning of the gospel, when I departed from Macedonia, no church communicated with me as concerning giving and receiving, but ye only.

4:16 For even in Thessalonica ye sent once
and again unto my necessity.

Epistle to the Philippians

Bohairic

4:17 ⲟⲩⲭ ⲟⲩⲧⲓ ⲭⲉ ⲁⲓⲕⲱⲧ ⲛⲥⲁ ⲡⲓⲧⲁⲓⲟ
ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲓⲕⲱⲧ ⲛⲥⲁ ⲡⲓⲟⲩⲧⲁⲗ ⲉⲧⲉⲣⲗⲟⲩⲟ
ⲉⲡⲉⲧⲉⲛⲗⲱⲃ

4:18 ⲁⲓⲃⲓ ⲗⲉ ⲛⲗⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲟⲩⲟⲗ ⲁⲓ-
ⲉⲣⲗⲟⲩⲟ ⲁⲓⲙⲟⲗ ⲉⲧⲁⲓⲃⲓ ⲛⲧⲟⲧⲉⲩ ⲛⲉⲡⲁⲥ-
ⲣⲟⲗⲓⲧⲟⲥ ⲛⲛⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲧⲉⲛ ⲛⲟⲩⲥⲉⲟⲓ ⲛⲥⲉⲟⲓⲛⲟⲩⲉⲓ
ⲛⲟⲩⲩⲱⲩⲱⲟⲩⲩⲱ ⲉⲩⲩⲱⲛⲡ ⲉⲩⲣⲁⲛⲁⲩ ⲙⲉⲫⲧ

4:19 ⲡⲁⲛⲟⲩⲧ ⲗⲉ ⲉⲩⲉⲙⲁⲗ ⲭⲣⲓⲁ ⲛⲓⲃⲉⲛ
ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲕⲁⲧⲁ ⲧⲉⲩⲙⲉⲧⲣⲁⲙⲁⲟ ⲗⲉⲛ
ⲟⲩⲱⲟⲩ ⲗⲉⲛ ⲡⲭⲥ ⲓⲛⲥ

4:20 ⲫⲧ ⲗⲉ ⲟⲩⲟⲗ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲫⲱⲩ ⲡⲉ
ⲡⲓⲱⲟⲩ ⲩⲱⲁ ⲉⲛⲉⲗ ⲛⲧⲉ ⲛⲓⲉⲛⲉⲗ ⲁⲙⲛⲛ

4:21 ⲩⲱⲛⲓ ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲗⲉⲛ
ⲡⲭⲥ ⲓⲛⲥ

4:22 ⲥⲉⲩⲱⲛⲓ ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ ⲛⲭⲉ ⲛⲓⲥⲛⲛⲟⲩ ⲧⲛⲣⲟⲩ
ⲉⲑⲛⲉⲙⲛⲓ ⲥⲉⲩⲱⲛⲓ ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ ⲛⲭⲉ ⲛⲓⲁⲩⲓⲟⲥ ⲧⲛ-
ⲣⲟⲩ ⲙⲁⲗⲓⲥⲧⲁ ⲛⲓⲉⲃⲟⲗ ⲗⲉⲛ ⲛⲛⲓ ⲙⲡⲟⲩⲣⲟ

4:23 ⲛⲗⲟⲧ ⲙⲡⲉⲛⲃⲥ ⲓⲛⲥ ⲡⲭⲥ ⲛⲉⲙ ⲡⲉ-
ⲧⲉⲛⲡⲛⲁ ⲛⲁⲥⲛⲛⲟⲩ ⲁⲙⲛⲛ

ⲛⲣⲟⲥ ⲫⲓⲗⲓⲡⲣⲟⲓⲥ ⲁⲩⲥⲗⲛⲧⲥ ⲗⲉⲛ ⲣⲱⲙⲛ
ⲁⲩⲟⲩⲟⲣⲡⲥ ⲛⲧⲉⲛ ⲧⲓⲙⲟⲑⲉⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲁⲡⲁⲥ-
ⲣⲟⲧⲓⲧⲟⲥ

English (KJV)

4:17 Not because I desire a gift: but I desire fruit that may abound to your account.

4:18 But I have all, and abound: I am full, having received of Epaphroditus the things [which were sent] from you, an odour of a sweet smell, a sacrifice acceptable, well pleasing to God.

4:19 But my God shall supply all your need according to his riches in glory by Christ Jesus.

4:20. Now unto God and our Father [be] glory for ever and ever. Amen.

4:21 Salute every saint in Christ Jesus. The brethren which are with me greet you.

4:22 All the saints salute you, chiefly they that are of Caesar's household.

4:23 The grace of our Lord Jesus Christ [be] with you all. Amen.